



EUROINFORMACJE

SERWIS INFORMACYJNY STOWARZYSZENIA GMIN POLSKICH EUROREGIONU PRO EUROPA VIADRINA

Nr 4/27

grudzień
2004

W numerze:

- Fundusz Mikro Projektów INTERREG III A w EPEV
- Rada Euroregionu
- Nabór wniosków Funduszu Małych Projektów Phare CBC 2003
- Rozmowa z dyr. Teatry im. J. Osterwy
- Działania ratownicze na drogach

Życzenia wszelkiej pomyślności, szczęścia, zdrowia i radości
z okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku życzy
Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu „Pro Europa Viadrina”.

Fundusz Mikro Projektów INTERREG III A w Euroregionie „Pro Europa Viadrina”

■ Po przystąpieniu Polski do Unii Europejskiej Polska może korzystać z środków Inicjatywy Wspólnotowej INTERREG III A, w ramach której beneficjenci z obszaru wsparcia będą mogli korzystać z Funduszu Mikroprojektów (FMP).

Program po stronie polskiej Euroregionu zostanie uruchomiony po podpisaniu stosownych porozumień z Wojewodą Lubuskim i zatwierdzeniu kwot finansowych przez Komitet Sterujący INTERREG III. Całkowita wartość kosztów kwalifikowanych w ramach projektu FMP wynosi 15 000 EUR, a wysokość wydatków podlegających dofinansowaniu w konkretnym projekcie wynosi maksymalnie 75% kosztów kwalifikowanych – nie więcej niż 11 250 EUR. Wkład własny beneficjenta wynosi min. 25% kosztów kwalifikowanych.

W szczególności w ramach FMP wspierane będą przedsięwzięcia służące poprawie kooperacji w zakresie następujących priorytetach: kultury, turystyki, gospodarki, ochrony środowiska, oświaty i kształcenia (w szczególności nauki języków), kontaktów młodzieży, zdrowia, spraw społecznych. W ramach ww. priorytetów wspierane będą m. in.: spotkania i wymiana dzieci i młodzieży szkolnej, wspólne spotkania w ramach partnerstw samorządowych.

Dofinansowaniu będą podlegają m. in. następujące rodzaje wydatków:

1. Wydatki rzeczowe

Wydatki związane z polsko-niemieckimi działaniami w szczególności:

- materiały biurowe i inne,
- koszty przesyłek i rozmów telefonicznych, podróże służbowe,
- koszty kserokopii,
- koszty projektu i druku (ulotki, anonse, plakaty, programy, tabliczki, proporzyczki, naklejki, koszulki itd. służące prezentacji współpracy),

- wynajem sali itp.,
- wynajem sprzętu np. urządzeń technicznych i wyposażenia wnętrz,
- opłaty związane z organizacją imprezy,
- opłaty związane z kosztami eksploatacji, np. energia elektryczna, woda,
- ubezpieczenia (dla niemieckich i polskich uczestników imprezy),
- puchary, pamiątki i dyplomy.

Wydatki, które mogą być użyte również po czasie zakończenia projektu nie podlegają dofinansowaniu. Jeśli wydatki są podstawą przeprowadzenia regularnie odbywających się projektów, stosuje się wyjątek od powyższej reguły.

2. Usługi

Wydatki związane z polsko-niemieckimi działaniami w szczególności:

- usługi tłumaczeniowe w kwocie do 50 EUR za godzinę dla tłumaczy zawodowych oraz do 13 EUR za godzinę dla osób towarzyszących ze znajomością języka niemieckiego,
- honoraria dla prelegentów do 50 EUR za godzinę. Dopuszczalne są wyjątki z uwagi na szczególne kwalifikacje prelegenta,
- wydatki na pomoc medyczną, weterynaryjną, ochronę obiektu,
- fachowe doradztwo,
- rekompensata finansowa dla opiekunów, honoraria dla referentów, moderatorów itd. (na podstawie niemieckich i polskich przepisów).

3. Inne wydatki

Wydatki związane z polsko-niemieckimi działaniami, w szczególności:

- koszty podróży uczestników (autobus, kolej, statek), jak również koszty transportu wyposażenia,
- transport i pomieszczenia dla zwierząt, np. boksy dla koni,
- wydatki związane z przekraczaniem granicy,
- wydatki związane z wyżywieniem

(przy 3-6 godzinach trwania imprezy 4,00 EUR na uczestnika; powyżej 6 godzin 8,00 EUR na uczestnika, w dniu przyjazdu i wyjazdu 4,00 EUR na uczestnika),

- koszty noclegu (max 18 EUR na uczestnika), w przypadku strony niemieckiej możliwe jest dofinansowywanie jedynie kosztów noclegu osób poniżej 27 roku życia, emerytów i rencistów, osób bezrobotnych lub korzystających z pomocy społecznej do wykazania listami obecności,
- koszty biletów wstępu, jeśli wizyta w danej instytucji jest zgodna z koncepcją projektu.



Składanie wniosku i procedura jego zatwierdzania:

Do składania wniosków upoważnione są jednostki samorządu terytorialnego, instytucje prawa publicznego oraz organizacje posiadające charakter niedochodowy z obszaru objętego wsparciem z Programu Polska – Brandenburgia INTERREG III A. Beneficjent musi posiadać partnera niemieckiego z którym, będzie realizował projekt.

Składanie wniosków odbywa się wyłącznie na specjalnych formularzach, udostępnianych przez biura euroregionu. Pytania powinny być kierowane do:

Stowarzyszenia Gmin Polskich Euroregionu „Pro Europa Viadrina”

**ul. Kazimierza Wielkiego 1
66-400 Gorzów Wlkp.
tel. 7358447, fax. 7358461
e-mail: info@viadrina.org.pl**

Wnioski mogą być składane w każdym czasie, jednak co najmniej 12 tygodni przed rozpoczęciem projektu, w jednym oryginale i dwóch kopiach. Wnioski wypełnione odręcznie nie będą przyjmowane. Biura Euroregionu są jednostkami przyjmującymi wnioski.

W momencie uruchomienia Funduszu Mikro Projektów aktualne formularze wniosku wraz wytycznymi będą umieszczone na stronie internetowej Euroregionu **www.viadrina.org.pl**

K. Sz.



Wydawca: Euroregion „Pro Europa Viadrina”,
Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu „Pro Europa Viadrina”
Redakcja: Krzysztof Szydłak, Marcin Guła, Jolanta Jankowska,
Julita Dylawska, Aleksandra Chudzik
Fotografie: Archiwum Euroregionu, beneficjenci
Adres: ul. Kazimierza Wielkiego 1, 66-400 Gorzów Wlkp.
tel. +48 95 735 84 47, fax +48 95 735 84 61,
e-mail: info@viadrina.org.pl; www.viadrina.org.pl
Skład: Agencja Reklamowa OPTY sp. z o.o., ul. Andersa 14/20,
66-400 Gorzów Wlkp., tel. +48 95 720 56 70; www.opty.com.pl

Grupa Robocza ds. Gospodarki

■ W dniu 7 września 2004 r. Zachodnia Izba Przemysłowo-Handlowa w Gorzowie Wlkp. była gospodarzem posiedzenia Roboczej Grupy ds. Gospodarki w Euroregionie „Pro Europa Viadrina”. Obradom przewodniczyła Przewodnicząca **Małgorzata Domagała**.

Podczas spotkania zarówno strona polska jak i niemiecka przedstawiła stan realizacji wykonanych i zaplanowanych projektów gospodarczych.

Wysunięto propozycję napisania po obu stronach granicy wniosków dotyczących pośrednictwa i tłumaczenia dla przedsiębiorców, stworzenia portalu w Internecie dla nauczycieli zainteresowanych Brandenburgią oraz wskazówek jak rozpocząć działalność gospodarczą w Niemczech.

Szczególny nacisk zwrócono na zbadanie rynku pod względem turystyki, co w przyszłości miałyby pomóc zorganizowaniu wspólnych imprez w „siodle” oraz oznakowaniu dróg do jazdy konnej.

Dyskutowano nad organizacją spotkań polsko-niemieckich, które miałyby na celu przybliżenie ludziom programu INTERREG IIIA.



Strona polska na zakończenie obrad GR ds. Gospodarki zorganizowała dla niemieckich członków Grupy Roboczej wycieczkę objazdową po terenie Gorzowa Wlkp., ze zwróceniem uwagi na inwestycje, które uzyskały wsparcie z Unii Europejskiej. Prezentowana była m. in. Lubuska Fundacja Zachodnie Centrum Gospodarcze oraz obwodnice Gorzowa Wlkp.

Z prac zarządu

■ Zarząd Stowarzyszenia obradował w dniach 7 października i 14 grudnia 2004 r.

Obrady dotyczyły stanu wdrażania Inicjatywy Wspólnotowej INTERREG III A, realizacji Funduszu Małych Projektów Phare CBC 2002 i 2003 oraz działalności

Prezydium

■ W dniu 2 grudnia odbyło się we Frankfurcie n. O posiedzenie Prezydium Euroregionu.

Głównym tematem obrad było przygotowanie posiedzenia Rady Euroregionu. Spotkanie prowadził **Martin Patzelt** – Nadburmistrz Frankfurtu, w którym uczestniczyli ze strony polskiej członkowie Zarządu Stowarzyszenia **Roman Koniec** – Wójt Lubiszyna i **Józef Kruczkowski** – Wójt Kłodawy. Prezydium uchwaliło zmiany do Regulaminu Organizacyjnego Organów Euroregionu, omówiło procedurę oceny projektów Funduszu Mikro Projektów INTERREG III A oraz zatwierdziło skład gremiów opiniujących projekty.

Jednostki Centralnej Polsko-Niemieckiej Wymiany Młodzieży. Zarząd omówił procedurę opiniowania i zatwierdzania projektów INTERREG III A w Euroregionie „Pro Europa Viadrina” oraz wypracował stanowiska na posiedzenie Rady Euroregionu.

K. Sz.

Rada Euroregionu

„Pro Europa Viadrina”

■ W dniu 15 grudnia br. we Frankfurcie nad Odrą w Uniwersytecie Europejskim Viadrina odbyło się posiedzenie Rady Euroregionu.

Głównym punktem posiedzenia była zmiana Prezydenta Euroregionu. Nowym

Prezydentem Euroregionu został wybrany burmistrz Drezdenka Pan **Roman Cholewiński**. Rada dokonała retrospekcji wydarzeń za 2004 rok, zatwierdziła następujące uchwały: Zmiana Regulaminu Organizacyjnego Euroregionu w sprawie quorum, SPF Skład Grup Roboczych dotyczących Funduszu Mikro Projektów, Regulamin opiniowania projektów INTERREG IIIA od 15 000 EUR., Kontynuacja Koncepcji Rozwoju i Działani.



Dialog Loci

■ Na terenie ruin kostrzyńskiej Starówki w miesiącach letnich odbyła się wystawa „Bastion Sztuki - Dialog Loci”, będąca finałem długofalowego międzynarodowego projektu sztuki.

Pomysł zrealizowania wystawy, będącej artystycznym dialogiem z unikalnym miejscem jakim są ruiny kostrzyńskiej Starówki i Twierdzy, narodził się w 2002 roku. Pierwszy etap całego projektu polegał na ogłoszeniu konkursu dla artystów z całego świata, którzy przyjechali do Kostrzyna i po zapoznaniu się z miejscem i jego historią, przygotowali swoje artystyczne propozycje. Spośród nadesłanych ofert, rada artystyczna wybrała 20 projektów, które zostały zrealizowane w ramach projektu „Bastion Sztuki - Dialog Loci II” dofinansowanego z funduszu PHARE. Beneficjentem projektu jest Kostrzyńskie Centrum Kultury, zaś partnerem ze strony niemieckiej stowarzyszenie KULA e. V. z Berlina.

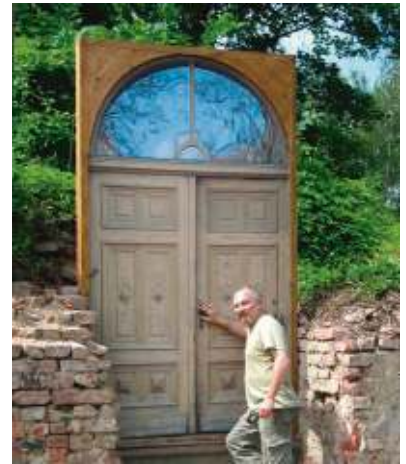
Kuratorem wystawy otwartej pod koniec czerwca 2004 była **Aneta Szyłak**, a swoje prace zaprezentowali: artyści polscy - **Mirosław Filonik, Krescenty Głazik, Grzegorz Klaman, Jadwiga Sawicka, Zbigniew Sejwa, Julita Wójcik**, fundacja 36,6, artyści niemieccy - **Michael Kurzwelly, Susken Rosenthal, Roland Schefferski, Marek Pisarsky** i **Anne Peschken, HS Winkler, Markus Wirthmann**, a także **Bernardo Giorgi** z Włoch, **Hester Oerlemans** z Holandii, **Arturas Raila** z Litwy i **Carina Randlov** z Danii.

Wystawa cieszyła się dużym zainteresowaniem publiczności z Polski i Niemiec. Ogółem teren prezentacji odwiedziło ponad 10 tys. osób. Projekt wywołał liczne dyskusje na temat sztuki współczesnej i jej relacji w dialogu o określonym miejscu. Stał się też ważnym głosem w dyskusji na temat przyszłości dotyczącej zagospodarowania kostrzyńskiej Starówki. Projektowi towarzyszyło kilka wydawnictw, obszerny katalog dokumentujący całe wydarzenie, ulotki w języku polskim i niemieckim pomagające zwiedzającym w odbiorze prezentowanych dzieł, a także okolicznościowe koszulki. Projekt ma też stronę internetową www.dialogloci.org.

W prasie radiu i telewizji polskiej, niemieckiej, hiszpańskiej, a nawet w japońskiej ukazało się łącznie kilkadziesiąt relacji, reportaży, analiz dotyczących pro-

jektu. Zdecydowana większość z nich podkreśla unikalność koncepcji i wyjątkowość miejsca (ruin starego miasta) do prezentacji sztuki współczesnej.

Zdzisław Garczarek



Szkolenie Phare CBC 2002 realokacja

■ W dniu 16.11.2004 r. w Sali Sesyjnej Urzędu Miasta w Gorzowie Wielkopolskim odbyło się szkolenie dla beneficjentów, którzy otrzymali dofinansowanie z realokacji środków Programu Phare CBC 2002.

Szkolenie zostało przeprowadzone przez pracowników Euroregionu „Pro Europa Viadrina”. W części teoretycznej

Pani **Julita Dylawerska** omówiła zasady realizacji i rozliczania projektów SPF, Phare CBC 2002, PL 2002/000-606.20 wraz z załącznikami. Zostało również przeprowadzone ćwiczenie praktyczne dotyczące rozliczania projektów, uwzględniające wstępne rozliczenie finansowe, wybór kwalifikujących się wydatków oraz odpowiedniego kursu Euro.

Aleksandra Chudzik

Nabór wniosków Fundusz Małych Projektów Polska-Niemcy Phare CBC 2003

■ Szanowni Państwo, z dniem 3 XII 2004 rozpoczęliśmy nabór wniosków w ramach Funduszu Małych Projektów Programu Współpracy Przygranicznej Phare Polska-Niemcy 2003 w Euroregionie „Pro Europa Viadrina” (nr ref. PL2003/005-708.20 Pro Europa Viadrina).

Nabór potrwa 60 dni, do 7 lutego 2005 r., do godz. 15:00

Realizacja projektów odbywać się może w terminie od 15 czerwca 2005 do 30 czerwca 2006 r., przy czym nie może przekroczyć 12 miesięcy. Można ubiegać się o dofinansowanie w wysokości 3 - 50

tys. euro, minimalny udział strony polskiej to 25% wartości projektu.

W dokumentach do pobrania znajdują Państwo Zaprośenie do składania wniosków oraz Pakiet dla wnioskodawców Funduszu Małych Projektów Phare CBC Polska-Niemcy 2003.

Fundusz Mikroprojektów po niemieckiej stronie Euroregionu „Pro Europa Viadrina”

■ Wspólnie żyć i pracować - w Europie Regionów?

W ramach projektu „Od człowieka do człowieka” finansowanych jest przez Euroregion „Pro Europa Viadrina” rocznie około 120 tak zwanych „małych” projektów. Maksymalna suma dofinansowania wynosi obecnie 11.250 euro. Realizacja mikroprojektów umożliwia spotkanie się rocznie około 25 tysiącom osób.

Od tego roku projekty oceniane są wspólnie przez polsko-niemieckie gremia. Także po polskiej stronie Euroregionu w najbliższym czasie wejdzie w życie Fundusz Mikroprojektów finansowany ze środków INTERREG IIIA.

Polscy projektodawcy otrzymają możliwość składania wniosków o granty. Wnioski o dofinansowanie wydatków powiązanych bezpośrednio z realizacją projektu, mogą być składane przez cały rok. Ważne jest jedynie dotrzymanie 12 tygodniowego terminu przed rozpoczęciem realizacji projektu. Formularze wniosków i procedura wdrażania dostępne będą w najbliższym czasie na stronach internetowych Euroregionu i w obu biurach. Mamy nadzieję, że wraz z wejściem w życie nowego Funduszu ułatwiona zostanie procedura składania wniosków. Do tej pory problematyczne było składanie wniosków komplementarnych. Połączenie PHARE CBC z INTERREG IIIA ze względu na różne procedury było niezmiernie skomplikowane i trudne. To co teoretycznie możliwe, nie zawsze mogło być do osiągnięcia w praktyce.

Najważniejszym celem projektów finansowanych z Funduszu jest stworzenie możliwości kontaktu pomiędzy ludźmi mieszkającymi po obu stronach Odry. Jakiego typu i na jakim poziomie kontakt ten się odbywa nie jest decydujące,



może to być sport, spotkania kulturalne i młodzieżowe, wymiana gospodarcza czy też ochrona środowiska. Decydujące jest spotkanie między ludźmi z dwóch stron granicy, wzajemne poznanie się, nawiązanie kontaktów.

Wdrażanie tych projektów, w widoczny sposób pokazuje, że idea integracji europejskiej może być realizowana nie tylko w formie dużych imprez i przedsięwzięć budowlanych. Ważne jest również to, by na turniejach piłki nożnej, na imprezach kulturalnych i w ramach współpracy szkół partnerskich ludzie spotykali się na co dzień. Tylko w ten sposób można rewidować istniejące od lat uprzedzenia i stereotypy, tworzyć nową kulturę wzajemnych kontaktów i dążyć do stworzenia jednego wspólnego regionu. Podstawą silnej i stabilnej gospodarki są ludzie, a zadaniem Euroregionu i Funduszu Mikroprojektów jest dotarcie do nich. Tylko współpracujący i współdziałający region ma szansę zaistnienia na ogólnoeu-

ropejskim rynku. A do tego potrzebni są ludzie, ludzie znający język, rozumiejący się na wzajem, znający mentalność partnera.

Organizowane polsko-niemieckie spotkania często przyczyniają się do rozwoju stałego partnerstwa. Integracja europejska i tożsamość regionalna to proces, cele często realizowane są małymi krokami: wycieczka nad Odrę, turniej piłki nożnej lub warsztaty nad jeziorem Helene. Ważne jest zrozumienie wagi problemu i uświadomienie sobie, że tylko wzajemne poznawanie się przy różnych okazjach, również tych planowanych w atrakcyjnej formie pozwoli mieszkańcom uwolnić się od lęku i zaowocuje wspólnymi przedsięwzięciami.

Wyrażam nadzieję, że nie braknie liderów, którzy podejmą trud przygotowania i realizacji projektów budujących dobrosąsiedzkie stosunki.

Aneta Binsker-Kubarek
fot. Oliver Schmidt



NTI, Netzwerk für Toleranz und Integration Landkreis Märkisch-Oderland

■ W dniu 29 września br. w Seelow odbyła się konferencja organizowana przez NTI, Netzwerk für Toleranz und Integration Landkreis Märkisch-Oderland.

Spotkanie miało na celu przedstawienie obecnego stanu polsko - niemieckiej współpracy transgranicznej, postrzeganej jako nośnik procesu integracji europejskiej, ukazując nie tylko sukcesy ale również deficyty, a przede wszystkim możliwości określające i wspierające jej roz-

szerzanie.

Konferencja nawiązując do potrzeb tworzenia euroregionalnej tożsamości i wspierania rozwoju społeczeństwa obywatelskiego, poruszyła zagadnienia wymiany młodzieży, transgranicznej współpracy instytucji, administracji i urzędów, kooperacji małych i średnich przedsiębiorstw oraz wymiany kulturalnej.

Uczestnikami konferencji były osoby reprezentujące instytucje i organizacje zaangażowane we współpracę i rozwój regio-

nalny po obu stronach Odry oraz przedstawiciele polsko-niemieckich projektów jak i polityki i mediów.

Ze strony Euroregionu „Pro Europa Viadrina” swoje wystąpienie miał dyrektor biura **Krzysztof Szydłak**, który przedstawił referat na temat „Szanse i perspektywy dla regionów Märkisch-Oderland i Lubuskiego”.

Marcin Gula

Rozmowa z dyrektorem Teatru im. Osterwy

■ Spotkamy się w maju?

Spotkania Teatralne na Scenie XXI Wieku to był strzał w dziesiątkę. Publiczność, a ja tylko modliłem się, żeby antresola na widowni wytrzymała - mówi Jan Tomaszewicz, dyrektor Teatru im. J. Osterwy w Gorzowie.

Dariusz Barański: - Seweryn - wiadomo, plejada gwiazd ze Starego Teatru - sukces pewny. Ale kameralne przedstawienia w samo południe, w odrapanych murach Teatru Letniego, za darmo i w towarzystwie nie zawsze skupionej młodzieży? To się udało?

Jan Tomaszewicz: I to jeszcze jak! Wystarczy wspomnieć, że na Antygonę w Nowym Jorku przyszło 300 widzów, na Czaszkę z Connemara tyle samo. Francuska „Legenda Arlekina” trwała ponad godzinę, ale dyskusja po spektaklu aż dwie godziny. Na kolejne spektakle przychodziło też coraz więcej dorosłych, martwiłem się, że nie będzie miejsca dla młodzieży, do której głównie skierowane były te spektakle

Właśnie. Jak młodzież odbierała poszczególne sztuki. „Hamlet” nie dość, że poważne treści, to jeszcze po słowacku...

W miarę rozkręcania się przedstawienia, cichły śmiechy i szept.

A już podczas dyskusji, pytania młodzieży naprawdę pokazywały, że prawidłowo

odczytuje grę aktorów, symbolikę.

Spotkania na Scenie XXI Wieku były możliwe dzięki dotacji z funduszy europejskich. To dlatego mieliśmy bardzo europejski, międzynarodowy program.

Rzeczywiście, bez 20 tys. euro, które teatr dostał w ramach Euroregionu „Pro Europa Viadrina”, nie byłoby możliwe pokazanie różnych ciekawych form teatru jak np. rewelacyjnej inscenizacji słowackiego „Hamleta”, berliński teatr z papieru, teatr cienia w wykonaniu Theater des Lachens z Frankfurtu. One nie nadają się na dużą scenę, więc bilet musiałby być bardzo drogi.

Będzie pan kontynuował to przedsięwzięcie również w przyszłym roku?

Mam nadzieję. Chyba jednak lepiej by było, gdyby spotkania teatralne odbywały się np. w maju. To da nam większe możliwości, pozwoli pokazywać przedstawienia plenerowe, zaprosić teatry uliczne. Jeśli chodzi o repertuar międzynarodowych spotkań, to jednym z pomysłów jest np. pokazanie teatrów z krajów bałtyckich, zupełnie u nas nie znanych. Już teraz zaproponowałem też, aby teatr z Bańskiej Bystrzycy przygotował jakąś słowacką sztukę.

*rozmawiał Dariusz Barański
Gazeta Wyborcza, 24.11.2004 r.*



„Ochrony rzek i jezior w Puszczy Gorzowskiej”



■ W czerwcu 2004 r. w Gminie Kłódawa zakończono realizację projektu „Ochrony rzek i jezior w Puszczy Gorzowskiej” dofinansowanego z funduszu Małych Projektów PHARE CBC 2001.

W swych założeniach projekt dotyczył stworzenia zwartej koncepcji skanalizowania miejscowości leżących w obrębie Puszczy Gorzowskiej, w których do odprowadzania ścieków używane są zbiorniki bezodpływowe, w większości nieszczelne. Na chwilę obecną nieszczelność szamb przyczynia się do przenikania do gleby zanieczyszczeń wpływających w znacznym stopniu na obniżenie jakości wód podskórnych i powierzchni-

wych. Biorąc pod uwagę fakt, iż Puszcza Gorzowska (wchodząca w skład Barlinecko - Gorzowskiego Parku Krajobrazowego) jest obiektem unikatowym, której bogactwo naturalne podlega ochronie, koniecznym stało się rozwiązanie istniejącego problemu. Zgodnie z tym w ramach projektu opracowano „Koncepcję sieci kanalizacji Barlinecko - Gorzowskiego Parku Krajobrazowego w obrębie Gminy Kłódawa (wsie Santoczno, Rybakowo, z uwzględnieniem koncepcji dla Zdroiska i Różanek)”. Stworzenie koncepcji poprzedziły konsultacje z partnerami pro-

jektu - gminą Seelow i stowarzyszeniem „Die Naturfreunde”. Partnerzy projektu okazali się pomocni ze względu na doświadczenie zdobyte przy realizacji podobnych przedsięwzięć na rzecz ochrony przyrody po stronie niemieckiej. Opracowanie koncepcji jest pierwszym etapem prac zmierzających do skanalizowania wsi leżących na terenie Puszczy Gorzowskiej.

Seniorzy i niepełnosprawni

■ W ramach małych projektów współpracy przygranicznej Phare, Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Słubicach zrealizowało w dniach 9 - 10 października projekt „Seniorzy i niepełnosprawni razem w Europie”.

W dniu 9 października odbyło się sympozjum nt. „Polityka społeczna wobec osób niepełnosprawnych w Euroregionie”, które zostało poświęcone problemom, z jakimi spotykają się niepełnosprawni po obu stronach granicy. W ramach sympozjum przedstawiono dwa wykłady. Pierwszy z nich na temat: „Prawa osób niepełnosprawnych w Euroregionie” wygłoszony został przez Panią **Sabinę Stuchlik** – pełnomocnika burmistrza ds. osób niepełnosprawnych we Frankfurcie n/O, drugi „Problematyka osób starszych i niepełnosprawnych w województwie lubuskim” przedstawiła Pani **Ewa Kogucka** pełnomocnik wojewody ds. osób niepełnosprawnych Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego.

W trakcie sympozjum zaproszeni goście mieli okazję obejrzeć dwa filmy dotyczące problemów barier architektonicznych w Słubicach i we Frankfurcie n/O. Film polski „Życie bez barier po obu stronach Odry” sfinansowany został ze środków pomocowych UE. W filmie udział wzięły osoby niepełnosprawne ze Słubic. Nato-

miast film niemiecki pt. „Immer auf Asche” przedstawiony został przez stronę niemiecką.

W dniu 10 października seniorzy i niepełnosprawni dali wyraz swojej aktywności uczestnicząc w festynie integracyjnym. Wzięli udział w mini olimpiadzie, gdzie zmagali się w turniejach, grach i zabawach ruchowych. Dla zaproszonych gości przewidziano również część artystyczną, podczas której zespoły młodzieżowe i chóry seniorów rozgrzały atmosferę chłodnego październikowego dnia. Na zakończenie festynu dla licznie zebranej publiczności wystąpił **Zbigniew Wodecki** ze swoim zespołem.

Ogromnym zainteresowaniem cieszyły się badania kondycji organizmu ludzkiego. Zarówno osoby niepełnosprawne, jak i seniorzy mogli zbadać wydolność organizmu, a także dzięki poradom specjalistów uzyskać informacje jak dbać o swoje zdrowie.

W ramach projektu przy Po-

wiatowym Centrum Pomocy Rodzinie w Słubicach utworzono biuro ds. współpracy seniorów i osób niepełnosprawnych, które koordynuje działania organizacji na rzecz wyżej wymienionych osób na terenach przygranicznych.

Jakub Piosik



Perspektywy współpracy regionalnej

■ Dialog społeczny, partnerzy społeczni i instytucje UE oraz Europejskie Rady Zakładowe – to główne tematy polsko-niemieckiego seminarium, które odbyło się w Gorzowie Wlkp.

W seminarium uczestniczyli związkowcy z NSZZ Solidarność regionów Gorzowskiego i Zielonogórskiego oraz DGB Okręgu Berlin-Brandenburgia i związku zawodowego Ver. di. Spotkanie zostało zorganizowane przez Zarząd Regionu Gorzowskiego NSZZ Solidarność. Głównymi gospodarzami seminarium byli prezydent MRZZ „Viadrina” oraz **Zbigniew Kosiński**, który w imieniu Regionu Gorzowskiego przygotował projekt, złożony w Euroregionie „Pro Europa Viadrina”. W pierwszym dniu spotkania związkowcy dyskutowali m. in. na temat wymogów Unii Europejskiej dotyczących udziału związków zawodowych w procesach decyzyjnych. Doświadczenia niemieckich związków zreferowała dr **Katharine Erdmenger** z Zarządu Federalnego DGB. Natomiast **Bogdan Klepas**, przewodniczący ZR Wielkopolska NSZZ „S”, omówił zagadnienie dialogu społecznego w Polsce oraz udział związków zawodowych w kształtowaniu spraw gospodarczych i społecznych.

W dyskusji mówiono również o roli urzędów pracy w obu krajach, o funkcjonowaniu ubezpieczeń społecznych, regionalnym managementem, roli euroregionów oraz o środkach z funduszy strukturalnych.

Drugiego dnia obrad debata skoncentrowała się głównie na działaniu Europejskich Rad Zakładowych m.in. **Frank Balcer** i **Marek Tymanowski** mówili, jak w praktyce wygląda praca i działalność ERZ na przykładzie koncernów EKO Stahl GmbH oraz Volkswagen.

Na koniec spotkania rozmawiano o możliwościach współpracy polskich i niemieckich związków zawodowych oraz perspektywie MRZZ „Viadrina” i pozostałych międzyregionalnych rad związków zawodowych działających na pograniczu polsko-niemieckim.

Roman Rutkowski



I Euroregionalne Forum Gospodarczo-Samorządowe

■ W dniach 19 - 21 listopada br. odbyło się w Gorzowie Wlkp., przy ulicy Przemysłowej 14-15 I Euroregionalne Forum Gospodarczo-Samorządowe.

Organizatorem Forum była Zachodnia Izba Przemysłowo Handlowa oraz Lubuski Sejmik Gospodarczy. Patronat nad imprezą objął Wojewoda Lubuski oraz Marszałek Województwa Lubuskiego.

Forum było możliwością nawiązania współpracy z partnerami z zagranicy. Po raz pierwszy zaprezentowała się w Gorzowie Polsko-Litewska Izba Gospodarcza Rynków Wschodnich. Ogólnie zaprezentowało się ponad 130 wystawców. Swoje stoisko miał również Euroregion „Pro Europa Viadrina”, który w tym ro-

ku prezentował się z partnerami z niemieckiej części Euroregionu „Pro Europa Viadrina”. Euroregion zaprezentował bogatą ofertę turystyczną przybliżając Euroregion po obu stronach granicy. Forum zastąpiło dawne gorzowskie Targi Pogranicza.

Jerzy Kaszyca Prezes Zachodniej Izby Przemysłowo Handlowej, która była gospodarzem Forum powiedział, iż planowane jest zrobienie podobnej prezentacji euroregionalnej we Frankfurcie. Planowane są również targi budowlane oraz turystyczne.

Na targach przyznano puchary i wyróżnienia za najlepsze wyroby i najciekawsze stoiska.

Marcin Gula



Działania ratownicze na drogach

W dniach 22 - 24 października 2004 r. w Lubniewicach odbyło się I szkolenie pn. „Działania ratownicze na drogach” dla członków ochotniczych straży pożarnych powiatu gorzowskiego.

30-osobowa grupa strażaków z Polski i Niemiec wspólnie ćwiczyła ze sprzętem ratowniczym, uczyła się zachowań i udzielania pierwszej pomocy w wypadkach i kolizjach na drogach, m. in.: zabezpieczania miejsca zdarzenia, oceny sytuacji i stanu poszkodowanych, ewentualnego wydobycia uwieczonych z uszkodzonych samochodów oraz likwidacji skutków zdarzenia na drodze. Zajęcia były prowadzone przez instruktorów polskich i niemieckich. Sprzęt ratowniczy (również z obu krajów) okazał się niemal identyczny.



W trakcie ćwiczeń z fantomami i z nieodłączną walizką medyczną RI okazało się, że były tylko niewielkie różnice w procedurze udzielania pierwszej pomocy w obu krajach. Nowe doświadczenia i umiejętności okazały się cenne dla strażaków - ratowników. Bezpośrednimi organizatorami szkolenia są: Zarząd Powiatowy Związku OSPRP w Gorzowie Wlkp. i Wojewódzki Ośrodek Szkolenia PSP w Świebodzinie, gdzie pod kierunkiem komendanta Ośrodka - druha **Marka Kabzińskiego**, odbyły się zajęcia dotyczące ewakuacji poszkodowanych z uszkodzonego pojazdu.

Całością szkolenia kierował lekarz KW PSP - Druh **Miroslaw Baraniak**. Młodzi strażacy obu krajów uczyli się odpowiedzialności i precyzji działań. Grupa strażaków była zdecydowanie karna i chętna w zajęciach, co na zakończenie szkolenia zauważyli instruktorzy.

Goście z Niemiec dodatkowo zaprezentowali m. in. wydobywanie poszkodowanego z szybu.

Wieczorne spotkanie przy grillu dopełniło dobrej współpracy, zrozumienia i integracji polsko-niemieckiej. Padły deklaracje, aby takie spotkania szkoleniowe powtarzać, co pomoże



naszym i niemieckim służbom ratowniczym współdziałać w akcjach w pasie przygranicznym.

Wszystkim działaniom przyświecał cel - Bezpieczeństwo poszkodowanego i ratownika. Współfinansowanie z Euroregionu „Pro Europa Viadrina”, Starostwo Powiatowe w Gorzowie i środki własne Zarządu Powiatowego.

Przedszkolaki

24 listopada br. biuro Stowarzyszenia Gmin Polskich Euroregionu „Pro Europa Viadrina” gościło grupę przedszkolaków „Krasnale” z Przedszkola nr 29 w Gorzowie Wlkp.



Dzieci zapoznały się z budynkiem przy ulicy K. Wielkiego 1. Odwiedziły oprócz biura Euroregionu także Urząd Stanu Cywilnego oraz salę ślubów. Dzieci dzieliły się z nami swoimi wiadomościami na temat symboli Unii Europejskiej oraz wykazywały zainteresowanie naszą działalnością. Na zakończenie spotkania dzieci otrzymały upominki w postaci gadżetów euroregionalnych oraz odśpiewały piosenkę w języku angielskim.

Marcin Gula

Gimnazjum nr 1 - realizatorem projektu „Zielnik Roślin Ujścia Warty”

W dniach 17 - 19 listopada 2004 r. Gimnazjum nr 1 im. Przyjaciół Kostrzyna nad Odrą realizowało projekt „Zielnik Roślin Ujścia Warty” dofinansowany ze środków pomocowych Unii Europejskiej.

Partnerem zagranicznym była zaprzyjaźniona szkoła z Manschow. Współpraca pomiędzy naszymi szkołami trwa od 12 lat, nauczyciele obu szkół spotykają się towarzysko dwa razy do roku na turnieju siatkówki, a uczniowie wspólnie brali udział w konkursach matematycznych, zawodach sportowych, wycieczkach. Celem realizacji projektu było poszerzenie wiedzy młodzieży szkolnej o walorach ekologicznych naszego regionu oraz rozszerzenie współpracy pomiędzy szkołami, można dodać, że był to projekt kończący naszą długoletnią współpracę, gdyż szkoła w Manschow w wyniku reformy zostaje zamknięta. Realizację projektu rozpoczęliśmy wycieczką rowerową szlakiem rezerwatu. Niestety pogoda w tym dniu nas nie rozpieszczała. Oglądaliśmy i fotografowaliśmy szatę roślinną okolic Kostrzyna. Wieczorem spotkaliśmy się w Leśniczówce na „Święcie Pieczonego Ziemniaka”.

„Święto pieczonego ziemniaka”

Zabawa była doskonała. Śpiewaliśmy, przeprowadziliśmy wiele gier i zabaw integracyjnych. Nasze uczennice z dużym powodzeniem uczyły swoich kolegów zza Odry języka polskiego. Swoją obecnością zaszczylicili nas Burmistrz Miasta **Andrzej Kunt** oraz jego z-ca **Zbigniew Sobkowski**. Po tym wieczorze nie było już podziału na grupę niemiecką

i polską. Dwa kolejne dni to ciężka praca w pracowniach komputerowych nad opracowaniem zielnika: sklasyfikowanie roślin, odnalezienie nazwy łacińskiej, niemieckiej i polskiej. W czwartek 18 listopada uczniowie wysłuchali wykładu przeprowadzonego przez pracownika Parku Narodowego na temat zagrożeń związanych z nieprzemysłaną działalnością człowieka i uświadomili sobie jak ważna jest w przyrodzie równowaga. Wieczorem nasi Goście wzięli udział w Balu Niepodległościowym, który należy do tradycji naszego Gimnazjum. Bal rozpoczęliśmy polonezem, potem były tańce, loteria fantowa, poczęstunek i fantastyczna zabawa.

W piątek 19 listopada rozegraliśmy mecz siatkówki. Po południu zachwycaliśmy się pięknem naszego Starego Miasta, po którym oprowadzał nas znany kostrzyński historyk - p. **Józef Piątkowski**. Wieczorem przy pożegnaniu były lzy, obietnice spotkań, wymiana adresów. Młodzież nie chciała odjeżdżać do domu.

Jesteśmy bardzo zadowoleni z realizacji projektu, tym bardziej, że efektem tej współpracy są trwałe ślady: piękny stół konferencyjny, meble, skaner, drukarka, słowniki polsko-niemieckie, książki biologiczne, siatka i piłka do gry w siatkówkę oraz nowo wymalowany gabinet.

Chcielibyśmy serdecznie podziękować osobom, które przyczyniły się do realizacji projektu, szczególnie uczniom naszej szkoły, którzy wykazali się niezwykłą dojrzałością, umiejętnościami językowymi i życzliwością w kontaktach z rówieśnikami.

Dziękujemy także naszym nauczycielom: **Aleksandrze Szelağ, Mariuszowi Ko-**



Praca przy stole konferencyjnym



Od lewej nauczyciel informatyki Mariusz Konieczny, uczniowie realizujący projekt

niecznemu, Jerzemu Klepackiemu, Ireneuszowi Sobczakowi oraz tym osobom, które bardzo nam pomogły: p. **Józefowi Piątkowskiemu**, p. **Witoldowi Wiśniewskiemu** i p. **Dariuszowi Zacharowi**, p. **Andrzejowi Polkowskiemu**, p. **Robertowi Cudakowi**, p. **Andrzejowi Kwidzyńskiemu**.

Szczególne podziękowania kierujemy do Euroregionu „Pro Europa Viadrina”, którego pracownicy życzliwie i z ogromną wyrozumiałością udzielili nam porad i wsparcia.

Koordynator projektu - **Monika Sądej**



Od lewej **Ola Kramek, Paulina Kraszewska, Natalia Petryszyn, Kornelia Chuda, Marta Urbanek i Ania Danek**



Grupa realizująca projekt „Zielnik Roślin Ujścia Warty”

Plener artystyczny dla dzieci i młodzieży

„Plener artystyczny dla dzieci i młodzieży”, odbył się w dniach 25 czerwca - 5 lipca 2004 w Lubniewicach. Plener swym działaniem objął 68 osób wraz z kadrą. Była to młodzież z Polski, Niemiec i Czech.

Młodzież realizowała program z zakresu: plastyki, tańca i teatru.

Zajęcia plastyczne obejmowały, m. in.: działania tradycyjne, jak szkicowanie, malarstwo, grafikę, monotypia oraz działania w przestrzeni. Szczególną sprawą było malowanie ogniem, nad wodą - działania z zapalonymi lampionami. Pod okiem i kierunkiem plastyka powstały monumentalne kompozycje i obiekty i instalacje.

Inny rodzaj zajęć zaproponowała charakteryzatorka z teatru: oprócz różnego rodzaju charakteryzacji, młodzież uczyła się makijażu upiększającego: teatralnego, fantastycznego oraz malowania ciała. Osobny program stanowiło projektowanie odzieży i wykonywanie scenografii i kostiumów do wielkiego finału.

Dla bardziej aktywnych i spontanicznych były zajęcia aerobiku oraz nauka podstawowych kroków hip-hopu.

Wreszcie dla wszystkich codziennie odbywały się intensywne przygotowania do programu „Żywioty i ludzie”. Młodzież w trzech grupach przygotowywała działania teatralne i ruchowe trzech żywiołów: wody, powietrza i ognia, które zaprezentowała na zakończenie pleneru na rynku lubniewickim. Finał, to taniec, muzyka i ...optymizm uczestników.

Samym finałem było odśpiewanie wspólnego hymnu unijnego „Ody do radości”. Oprócz działań programowych młodzież uczestniczyła w całodziennym wycieczce do Międzyrzeckiego Rejonu Umocnionego w Boryszynie, zwiedziła kulisy teatru gorzowskiego pod kierunkiem aktora, który prowadził zajęcia na plenerze oraz wszyscy zaliczyli baseny „Słowianki” w Gorzowie Wlkp.

Były rozgrywki sportowe między grupami, w których byli przedstawiciele z trzech krajów.

Wieczorami przy ognisku oprócz pieczenia kiełbasek młodzież prezentowała swoje kraje, regiony. Wspólnie uczono się zabaw polskich i niemieckich. Gry towarzyskie i terenowe też były elementem sprzyjającym poznawaniu się. Nie brakło rekreacji: pływania, plażowania, pływania kajakami, łódkami, rowerami wodnymi.

Osobną atrakcją, jednocześnie mobilizującą uczestników, były tematyczne konkursy połączone z happeningami, performance: o tematyce ekologicznej, narodowościowej.

Świetną zabawą było spotkanie z wodnikiem Szuwarem - poniekąd odpowiednik nadmorskich neptunali. Zabawa była przednia, a uczestnicy pleneru nie tylko się bawili.

Tu działo się coś więcej: poznano nowe tańce, nauczono się pracy w grupie, gdy trwały przygotowania i występ żywiołów. Plener miał za zadanie uwrażliwić młodzież, która na co dzień często biernie funkcjonuje. Pomysłów nie brakowało ani kadrze, ani młodym ludziom.

W trakcie tej twórczej zabawy wycieczano. Zawiązały się sympatie i przyjaźnie.

Jako, że z Niemiec była młodzież z drużyn pożarniczych - goście zaproponowali wspólne działania gaśnicze dla wszystkich uczestników (samochód gaśniczy z Berlina oraz zapewniony przez komendanta wojewódzkiego PSP w Gorzowie). Grupa spod Drezna (Wejsenfels) zaprezentowała różne sposoby ratowania ludzi.

Wielość oddziaływań i różnorodność zajęć stanowiła atrakcyjną mieszankę programową - każdy znalazł coś dla siebie. Nowo wprowadzona forma wspólnych działań okazała się zbawienna dla różnego wieku uczestników, różnej mentalności i narodowości.

Przyszłoroczna taka impreza już wstępnie została przemyślana i młodzież, która tu była jest mocno zainteresowana



przyjazdem na podobne działania.

Zajęcia plenerowe wniosły świeże pomysły. Instruktorzy, to ludzie uznani w swej branży artystycznej w Gorzowie, bo m. in. aktor teatru gorzowskiego, instruktorka tańca, plastyk, charakteryzatorka - wizażystka.

Wychowawczyni, młode wiekiem, ale z praktyką i wieloma pomysłami, więc na nudy nikt nie narzekał.

Elżbieta Winnicka



Finale projektu edukacyjnego - Miasto nad wodą

Wprowadzenie innowacji pedagogicznych w szkole, stale rosnące zainteresowanie nauką języków obcych przez uczniów oraz chęć podejmowania nowych wyzwań były bezpośrednimi przyczynami nawiązania współpracy oraz realizacji projektu edukacyjnego przez Szkołę Podstawową nr 10 w Gorzowie Wlkp. i Grundschule w Eberswalde Finów.

W wykonanie tego wspólnego zadania włączyli się zarówno nauczyciele jak i uczniowie. Początkowo współpraca opierała się na wymianie korespondencji pomiędzy uczniami, a dopiero w kolejnych latach na bezpośrednich kontaktach nauczycieli i uczniów obydwu szkół. Spotkania zaowocowały opracowaniem wspólnych projektów edukacyjnych.

W roku szkolnym 2003 - 2004 realizowano partnerski projekt „Miasto nad wodą”. Jego tematyka wynikała ze znaczenia wody, gdyż obydwa miasta są z nią związane: przez Gorzów przepływa Warta, a Eberswalde leży nad kanałami.

Na spotkaniach roboczych zdecydowano aby projekt obejmował aspekty: artystyczny, biologiczny, ekologiczny, historyczny i sportowo-turystyczny. Zadania były realizowane przez uczniów klas I - VI na zajęciach edukacyjnych. Uczniowie w ten sposób poszerzyli wiedzę o Gorzowie Wlkp. i jego okolicach, udoskonalili umiejętność korzystania z różnych źródeł informacji, pogłębili znajomość języków obcych oraz uczyli się działania w grupie.

Produktem finalnym była wystawa zorganizowana w Eberswalde na 750-lecie tego miasta. Obchody miały miejsce w dniach od 4 do 6 czerwca 2004 roku. W uroczystościach uczestniczyła grupa polskich uczniów i nauczycieli.

Program wizyty był bardzo bogaty i obejmował m. in. montaż wystawy w Grundschule Finów, wspólne zajęcia dla dzieci polskich i niemieckich, udział w parady ulicami miasta z okazji jubileuszu Eberswalde, pobyt u niemieckich rodzin, zwiedzanie ZOO, udział w widowisku „Światło i dźwięk” oraz uczestnictwo w licznych imprezach towarzyszących. Uczniowie obydwu szkół zaprosili przedstawicieli władz miejskich Eberswalde i delegację radnych Gorzowa (gości obchodów 750-lecia Eberswalde) do zwie-

żenia wystawy „Miasto nad wodą”. Radni bardzo wysoko ocenili przygotowaną wystawę. W imieniu prezydenta miasta zaprosili obie szkoły do zaprezentowania swoich prac w Gorzowie Wlkp. w Urzędzie Miasta.

Grupa niemiecka przyjechała do Gorzowa Wlkp. 22 października br. Tym razem dzieci niemieckie na dwa dni zamieszkały u rodzin polskich i uczestniczyły w bardzo bogatym programie przygotowanym przez gorzowian.

Głównym celem wizyty było przeniesienie wystawy i jej prezentacja w Urzędzie Miasta. Bardzo atrakcyjnymi punktami programu okazały się wspólne zajęcia muzyczne, plastyczne, sportowe oraz udział w lekcjach języka polskiego, angielskiego i przyrody. Wspólnie zasadzono srebrzysty świerk, drzewko przyjaźni, na terenie szkoły. Goście zwiedzili miasto: zabytki, centrum handlowe „Panorama”, Centrum Rekreacyjne - Sportowe „Słowianka”.

Przebywając u polskich rodzin dzieci korzystały z form wypoczynku przygotowanych przez rodziców. Grupa niemieckich gości wywiozła z Gorzowa wiele ciepłych wspomnień. Duży wpływ na powodzenie spotkania miała bardzo dobra komunikacja między jej uczestnikami.

Podczas realizacji projektu współpracowano z wieloma instytucjami, jednostkami samorządowymi i organizacjami a zwłaszcza z Jednostką Centralną Polsko-Niemieckiej Współpracy Młodzieży (PNWM), Barlinecko-Gorzowskim Parkiem Krajobrazowym, Biurem Promocji Miasta, Wydziałem Sportu i Turystyki,



Klubem Sportowym AZS AWF oraz Międzyszkolnym Klubem Kajakowym.

Uczniowie mieli dużą satysfakcję z uczestnictwa w realizacji i z ukończenia projektu. Zaprezentowana w magistracie wystawa to produkt finalny projektu, a eksponowane prace to efekt całorocznego wysiłku dzieci.

Zdaniem dyrektora szkoły **Izabeli Kneć** - finał projektu to nasz wspólny sukces.

W jego realizację było zaangażowanych wielu nauczycieli. Na szczególne wyróżnienie zasługują: **Renata Matuszek, Beata Siwek, Marzena Radzińska, Elżbieta Zapotocka, Urszula Błędowska, Beata Rasch, Barbara Leśnicka, Małgorzata Szmit, Teresa Mikołajczyk, Dagmara Sobacka, Beata Gizińska, Anna Wachnowicz, Katarzyna Klimczok, Maria Adamczak, Zbigniew Hodyl** a zwłaszcza wicedyrektor szkoły **Maria Grabarska** koordynator działań projektu oraz organizator wystawy.

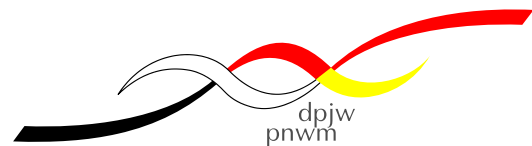
To kolejny krok w budowaniu społeczeństwa dla zjednoczonej Europy.

Maria Grabowska

Koordinator do współpracy z zagranicą



Pracownie u Św. Mikołaja



Na te warsztaty niektórzy czekają przez cały rok. Mają już swoją tradycję i renomę, organizowane są już po raz trzeci przy wsparciu Polsko Niemieckiej Współpracy Młodzieży.

Dnia 01 grudnia w galerii OKNO Słubickiego Miejskiego Ośrodka Kultury pracownią Słubfurckich pierników został zainaugurowany projekt „Pracownie u Św. Mikołaja”.

W ramach projektu organizowanych jest 11 pracowni, w których powstają prezenty, takie specjalne i nietuzinkowe, takie od serca - czyli wykonane samodzielnie.

Oto 11 pracowni, w których sprawne elfy zdradzają tajemnice powstawania pięknych podarków:

- Słubfurckie pierniki
- „Aniołownia”
- Pracownia wikliny
- Rzeźby w glinie
- Malowania na porcelanie
- Robótek ręcznych
- Rzeźby w kamieniu
- Malowania na tkaninie
- Rzeźby w korze topoli
- Pracownia makram
- Darów natury

Jak widać tematyka jest bardzo bogata i różnorodna, a zrobione upominki

znajdą swoich odbiorców zarówno wśród starszych jak i młodszych, gdyż mogą być eleganckie, zabawne, praktyczne a dla łasuchów ...apetyczne, tak jak słubfurckie pierniki.

Różnorodność pracowni i wyobrażenia to gwarancja dobrej zabawy, twórczej pracy i wspaniałych efektów - pięknych podarków własnoręcznie wykonanych przez uczestników warsztatów. Każdy zabiera swoje podarki, aby w wigilijny wieczór obdarować bliskich, których niewątpliwie zachwycą i wzruszą.

Dla wszystkich łasuchów z życzeniami wesołych Świąt, publikujemy magiczny, pełen świątecznego nastroju przepis na przepyszne Słubfurckie pierniki:

- 1/2 kg mąki
- 20 dag miodu (5 łyżek)
- 20 dag cukru pudru
- 12 dag masła lub margaryny
- 1 jajko
- 1 łyżeczka sody
- 1 opakowanie przyprawy do pierników
- tłuszcz do wysmarowania blachy

- 4 filiżanki miłości
- 2 garście przyjaźni
- szczypta tolerancji
- wolumin dobrych myśli
- odrobina dobrej woli
- jedno marzenie

• na czubku noża pikanterii
dekoracja według gustu i uznania



Anna Panek-Kusz



Szkolenia CTiF

Čzęste kontakty polsko-niemieckie wywołują inicjatywy po obu stronach granicy. Coraz częściej oprócz dobrej zabawy pragniemy, aby nasze spotkania wniosły coś twórczego. Ostatnio padło hasło, aby młodzież pożarnicza wspólnie ćwiczyła i przygotowywała się do zawodów młodzieżowych wg europejskiego regulaminu CTiF.

Pod tym hasłem odbyły się w październiku dwa spotkania szkoleniowe: w Witnicy i Lubiszynie. Intensywne ćwiczenia pod fachowym kierunkiem druha **Tomasza Górniaka** zostały nagrodzone - było ognisko z pieczeniem kiełbasek, wieczorne wyjście na basen „Słowianki” i ...oczekiwana przez młodzież późna kolacja w Mc Donalds.

Na pierwszym spotkaniu gościliśmy młodzież z Berlina - Frohnau w drugim

uczestniczyła grupa partnerska Lubiszyna - z Alt Madlitz.

Ze strony polskiej uczestniczyła młodzież z Lubiszyna, Deszczna, Gorzowa, Siedlic, Santoka i Witnicy.

Są deklaracje obu stron, aby takie weekendowe spotkania wznówić wiosną. Są dobrym przykładem



wspólnej nauki, zdrowego współzawodnictwa i równie dobrej zabawy.

Organizatorzy: „Europa naszym domem”, zarząd powiatowy ZOSP w Gorzowie Wlkp. przy pomocy druhow z Witnicy i Lubiszyna.

Dotacja: PNWM i wpłaty zarządów gminnych ZOSP.

Elżbieta Winnicka

SPF 2002 - realokacja

W dniu 18.10.2004 r. Biuro Euroregionu otrzymało informację o zatwierdzeniu przez Przedstawicielstwo Komisji Europejskiej w Warszawie Propozycję Realokacji Środków w Ramach Programu Współpracy Przygranicznej Polska-Niemcy Phare CBC 2002 na realizację rezerwowych przedsięwzięć Funduszu Małych Projektów 2002. Łącznie wsparto 27 projektów na łączną kwotę wsparcia 263 595,18 EUR.

Lp.	Nazwa projektu	Beneficjent	Kwota w Euro
43.	„Dzień Dobry-Guten Tag-Good Mourning Unio“ Festiwal Młodzieżowej i Dziecięcej Piosenki Europejskiej	Sulęciński Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji	15 667,65
44.	Otwarte Międzynarodowe Mistrzostwa Euroregionu „Pro Europa Viadrina” w Tenisie Stołowym	Uczniowski Klub Sportowy „Witniczanin” Witnica	5 535,00
45.	I Euroregionalne Prezentacje Muzyczne Jeniniec 2004/2005	Urząd Gminy Bogdaniec	4 402,50
46.	Gmina w Europie - Europa w Gminie	Zespół Szkół Gimnazjum nr 2 w Jeninie	3 752,35
47.	Jedziemy do Europy Rowerem	Urząd Gminy Zwierzyn	7 300,00
48.	Międzyrzecki Rejon Umocniony - historycznym dziedzictwem Euroregionu	Urząd Miejski w Międzyrzeczu	8 321,25
49.	Festiwal Piosenki Bożonarodzeniowej - Ściechów 2005	Urząd Gminy Lubiszyn	5 623,50
50.	Pokaz ratownictwa polskich i niemieckich drużyn ochotniczych straży pożarnych	Urząd Gminy Kłodawa	3 770,25
51.	Spotkania miast partnerskich	Polskie Towarzystwo Turystyczno-Krajoznawcze Zarząd Oddziału „Ziemi Międzyrzeckiej” w Międzyrzeczu	10 799,88
52.	Ekologia w liczbach	Szkoła Podstawowa nr 2 im. Przyjaciół Ziemi w Kostrzynie nad Odrą	3 018,75
53.	Międzynarodowe biegi przełajowe Słońsk 2004	Zespół Szkół w Słońsku	9 000,00
54.	Zielnik Roślin Ujścia Warty	Gimnazjum nr 1 im. Przyjaciół Kostrzyna nad Odrą	2 824,35
55.	V Międzynarodowa Konferencja Zrzeszeń Pracodawców	Związek Pracodawców Powiatu Sulęcińskiego „Przedsiębiorczość”	13 796,05
56.	Przyjaźń Transgraniczna od Małego - Euroregionalny turniej piłki nożnej dla dzieci	Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury w Witnicy	5 760,82
57.	Euroregionalne Warsztaty Muzyczne	Jazz Club „Pod Filarami”	27 457,95
58.	Być turystą	Gmina Górzycza	2 835,00
59.	Euroregionalny Festiwal Kulturalny - Wczoraj Partnerstwo Dziś Jedna Rodzina	Międzyrzecki Ośrodek Kultury	11 750,85
60.	I Międzynarodowy Turniej Piłkarski	Międzyrzecki Ośrodek Sportu i Wypoczynku	6 359,62
61.	Polsko-niemiecki dialog społeczny w 1000-letniej historii Międzyrzecza	Urząd Miejski w Międzyrzeczu	6 920,00
62.	I polsko-niemieckie spotkania diabetologiczne w Lubniewicach	Urząd Miasta i Gminy w Lubniewicach	9 382,50
63.	Pszczew - oblicze małej ojczyzny	Gminny Ośrodek Kultury w Pszczewie	10 176,00
64.	Karty z dziejów Dębna	Miasto i Gmina Dębno	13 023,45
65.	Europejskie Centrum Ekologiczne	Fundacja na rzecz Collegium Polonicum	20 672,64
66.	Europejskie Dni Współpracy Partnerskiej „Euro - Piknik Strzelce 2005”	Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji w Strzelcach Krajeńskich	25 995,96
67.	I Powiatowa Kuźnica Talentów - Polsko Niemieckie Spotkania Artystyczne	Starostwo Powiatowe w Gorzowie Wlkp.	13 781,76
68.	Hej Śpiewają Sąsiedzi - polsko-niemieckie spotkania młodych wokalistów amatorów	Miejsko Gminny Ośrodek Kultury w Witnicy	8 765,31
69.	Bez granic - warsztaty muzyczne	Ośrodek Pomocy Społecznej	6 901,79

LISTA CZŁONKÓW STOWARZYSZENIA GMIN POLSKICH EUROREGIONU „PRO EUROPA VIADRINA”

Urząd Gminy w Bogdańcu

66-450 Bogdaniec
ul. Mickiewicza 45
tel. 751-00-04, fax 751-02-09
Wójt
Krystyna Pławska

Urząd Gminy w Bledzewie

66-350 Bledzew
ul. Kościuszki 16
tel. 743-60-11, fax 743-60-67
Wójt
Zenona Schindler

Urząd Miasta i Gminy w Cybince

69-108 Cybinka
ul. Szkolna 4
tel. 0-68 391-13-08, fax 391-13-63
Burmistrz
Roman Siemiński

Urząd Gminy w Deszcznie

66-446 Deszczno
tel. 728-76-50, fax 728-76-51
Wójt
Czesław Juszczyk

Urząd Miasta i Gminy

w Dębnie

74-400 Dębno
ul. Piłsudskiego 5
tel. 760-30-01, fax 760-20-30
Burmistrz
Piotr Downar

Urząd Miasta i Gminy

w Dobiegniewie

73-250 Dobiegniew
ul. Dembowskiego 2
tel. 761-10-40, fax 761-10-41
Burmistrz
Kazimierz Błaszczak

Urząd Miasta i Gminy w Drezdenku

66-530 Drezdenko
ul. Warszawska 1
tel. 762-02-02, fax 762-02-20
Burmistrz
Roman Cholewiński

Urząd Miejski w Gorzowie Wlkp.

66-400 Gorzów Wlkp.
ul. Sikorskiego 3-4
tel. 721-95-46, fax 721-96-14
Prezydent
Tadeusz Jędrzejczak

Urząd Gminy w Górzycy

69-113 Górzycy
ul. I-go Maja 1
tel. 759-12-11, fax 759-12-15
Wójt
Tomasz Kowalczyk

Urząd Gminy w Kłodawie

66-115 Kłodawa
ul. Gorzowska 40
tel. 721-66-64, fax 721-66-60
Wójt
Józef Kruczkowski

Urząd Miejski

w Kostrzynie nad Odrą

66-170 Kostrzyn nad Odrą
ul. Kopernika 1
tel. 727-81-00, fax 727-81-02
Burmistrz
Andrzej Kunt

Urząd Gminy w Krzeszycach

66-435 Krzeszyce
ul. Skwierzyńska 16
tel. 757-31-61, fax 757-30-86
Wójt
Czesław Symeryak

Urząd Gminy w Lubiszynie

66-433 Lubiszyn
Pl. Jedn. Robotniczej 1
tel. 731-18-94, fax 727-71-36
Wójt
Roman Koniec

Urząd Miasta i Gminy

w Lubniewicach

69-210 Lubniewice
ul. Boh. Stalingradu 16
tel. 755-81-80, fax 755-75-99
Burmistrz
Mirosław Jaśnikowski

Urząd Miasta i Gminy

w Międzyrzeczu

66-300 Międzyrzecz
ul. Rynek 1
tel. 741-23-85, fax 742-02-28
Burmistrz
Tadeusz Dubicki

Urząd Miasta i Gminy

w Ośnie Lubuskim

69-220 Ośno Lub.
ul. Rynek 1
tel. 757-60-29, fax 757-50-80
Burmistrz
Edmund Pilimon

Urząd Gminy w Przytocznej

66-340 Przytoczna
ul. Rokitniańska 4
tel. 749-31-08, fax 749-43-11
Wójt
Tadeusz Jasionek

Urząd Gminy w Pszczewie

66-330 Pszczew
ul. Rynek 13
tel. 749-23-10, fax 749-23-12
Wójt
Waldemar Górczyński

Urząd Miasta i Gminy w Rzepinie

69-110 Rzepin
Pl. Ratuszowy 1
tel. 759-62-54, fax 759-64-78
Burmistrz
Edward Chocianowski

Urząd Gminy w Santoku

66-431 Santok
ul. Gorzowska 59
tel. 728-75-10, fax 728-75-11
Wójt
Stanisław Chudzik

Urząd Gminy w Słońsku

66-436 Słońsk
ul. Sikorskiego 15
tel. 757-22-71, fax 757-22-68
Wójt
Janusz Krzyżków

Urząd Miejski w Słubicach

69-100 Słubice
ul. Akademicka 1
tel. 758-26-86, fax 758-28-80
Burmistrz
Ryszard Bodziacki

Urząd Miasta i Gminy w

Skwierzynie

66-440 Skwierzyna
ul. Rynek 1
tel. 721-65-10, fax 721-65-39
Burmistrz
Arkadiusz Piotrowski

Urząd Gminy w Starym Kurowie

66-540 Stare Kurowo
ul. Daszyńskiego 1
tel. 761-50-84, fax 761-51-02
Wójt
Marian Pupel

Urząd Miasta i Gminy

w Strzelcach Kraj.

66-500 Strzelce Kraj.
Al. Wolności 48
tel. 763-11-35, fax 763-32-94
Burmistrz
Romuald Gawlik

Urząd Miasta i Gminy w Sulęcinie

69-200 Sulęcín
ul. Lipowa 18
tel. 755-36-01, fax 755-21-22
Burmistrz
Michał Deptuch

Urząd Miasta i Gminy w Witnicy

66-460 Witnica
ul. KRN 6
tel. 721-64-43, fax 751-52-18
Burmistrz
Andrzej Zabłocki

Urząd Gminy w Zwierzynie

66-542 Zwierzyn
ul. Wojska Polskiego 8
tel. 761-75-80, fax 761-71-05
Wójt
Eugeniusz Krzyżanowski

Urząd Gminy w Trzciel

66-320 Trzciel
ul. Poznańska 22
tel. 743-11-41, fax 743-13-67
Burmistrz
Jarosław Kaczmarek

CZŁONKOWIE WSPIERAJĄCY:

LUBUSKA ORGANIZACJA

PRACODAWCÓW

ul. Jagiellończyka 17/1
66-400 Gorzów Wlkp.
tel. 722-75-23 fax. 722 75 30

ZAKŁAD DOSKONALENIA

ZAWODOWEGO

ul. Sikorskiego 95
66-400 Gorzów Wlkp.
tel. / 722-40-06 fax 720-73-25

STOWARZYSZENIE

„PRO EDUCATIO VIADRINA”

ul. KRN 6
66-460 Witnica
tel./ fax 751-52-18

ZACHODNIA IZBA

GOSPODARCZA

ul. Kazimierza Wielkiego 63
66-400 Gorzów Wlkp.
tel. 735 91 20 fax 735 91 21

